

100-2 大葉大學 完整版課綱

基本資訊

課程名稱	日語翻譯(二)	科目序號 / 代號	1683 / JLF3008
開課系所	應用日語學系	學制 / 班級	大學日間部3年1班
任課教師	陳俊廷	專兼任別	兼任
必選修 / 學分數	選修 / 2	畢業班 / 非畢業班	非畢業班
上課時段 / 地點	(五)34 / J218	授課語言別	中文

課程簡介

本課程主要在教授學生將日語轉化成中文的技巧

一方面加強學生對日語正確的解讀

一方面藉由實際翻譯及討論

使學生能正確而流暢地翻譯文章

課程大綱

本學期主要使用短篇文章

文章內容會多元化


講解的內容主要是翻譯的技巧


基本能力或先修課程

中級日文程度


課程與系所基本素養及核心能力之關連


基礎日語會話能力


 基礎日語閱讀能力

 基礎日語撰寫能力

基礎日語聽解能力

 基礎中日對譯能力

 日語應用能力

 自我成長能力

 文化適應能力

教學計畫表

系所核心能力	權重(%) 【A】	檢核能力指標(績效指 標)	教學策略	評量方法及配分 權重	核心能力 學習成績 【B】	期末學習 成績 【C=B*A 】
基礎日語閱讀能力	20%	能看得懂簡單之日文文章 具備日語初中級單字理解能力 具備常用日語句型理解能力	講述法 小組討論 學生上台報告	作業: 50% 課程參與度: 20% 書面報告: 30%	加總: 100	20
基礎日語撰寫能力	10%	能簡單書寫日文文章 具備日語日常生活單字使用能力 具備常用日語句型使用能力	小組討論	作業: 50% 課程參與度: 20% 書面報告: 30%	加總: 100	10
基礎中日對譯能力	30%	具備中文與簡單日語翻譯能力 具備日語日常生活單字使用能力 具備常用日語句型使用能力 具備台灣中文使用能力	講述法 小組討論 個案討論 學生上台報告	作業: 50% 課程參與度: 20% 書面報告: 30%	加總: 100	30
日語應用能力	20%	日語文聽說讀寫譯專才能力 學術研究能力 日語教學能力 對日觀光產業知識 對日經貿產業知識	小組討論	作業: 50% 課程參與度: 20% 書面報告: 30%	加總: 100	20
自我成長能力	10%	發掘問題能力 解決問題能力 思考創作能力	小組討論 學生上台報告	作業: 50% 課程參與度: 20% 書面報告: 30%	加總: 100	10
文化適應能力	10%	具備對日交流能力 具備國際視野能力	小組討論 學生上台報告	作業: 50% 課程參與度: 20% 書面報告: 30%	加總: 100	10

成績稽核

作業: 50%

書面報告: 30%

課程參與度: 20%

教科書(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
無參考教科書				

參考教材及專業期刊導讀(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
講義	無			0

上課進度		分配時數(%)				
週次	教學內容	講授	示範	習作	實驗	其他
1	日譯中文章一	70				30
2	日譯中文章一	70				30
3	日譯中文章二	70				30
4	日譯中文章二	70				30
5	日譯中文章三	70				30
6	日譯中文章三	70				30
7	日譯中文章四	70				30
8	日譯中文章四	70				30
9	中譯日文章一	70				30
10	中譯日文章一	70				30
11	中譯日文章二	70				30
12	中譯日文章二	70				30
13	中譯日文章三	70				30
14	中譯日文章三	70				30
15	口頭報告	30				70
16	口頭報告	30				70
17	口頭報告	30				70
18	口頭報告	30				70